

Les entreprises françaises au Japon

フランス企業 日本に定着

François Hollande est devenu président de la France en mai 2012.

2012 年 5 月、フランソワ・オランドがフランスの大統領に就任した。

Un an après, il est venu au Japon.

その一年後、彼は日本に来日した。

Cela faisait 17 ans qu'un président français n'y avait pas fait de visite officielle.

フランスの大統領が日本を公式訪問するのは 17 年ぶりのことだった。

François Hollande voulait relancer la coopération économique entre les deux pays.

フランソワ・オランドは両国間の経済協力を活性化させようとしていた。

Il était accompagné de 6 ministres et d'une quarantaine de chefs d'entreprises.

彼は 6 人の閣僚とおよそ 40 人の企業経営者を引き連れて来日した。

Le Japon est la 3^e puissance économique mondiale, et la France est le 3^e pays investisseur au Japon.

日本は世界第 3 位の経済大国であり、フランスは第 3 位の対日投資国である。

* 2014 : 1 位 アメリカ 2 位 オランダ 3 位 フランス 4 位 イギリス 5 位 シンガポール

→ 2021 : 1 位 アメリカ 2 位 イギリス 3 位 オランダ 4 位 シンガポール 5 位 フランス

C'est un marché intéressant, avec 127 millions d'habitants qui ont un pouvoir d'achat élevé.

日本は、高い購買力を持つ 1 億 2 千万人の人口がいる魅力的な市場である。

La plupart des grandes entreprises françaises sont au Japon.

フランスの大手企業のほとんどが日本に進出している。

Elles sont souvent installées dans la région de Tokyo.

それら企業は首都圏に本拠地を置いていることが多い。

Tous les grands groupes de luxe français sont présents : L'Oréal, LVMH, Baccarat, Chanel...

ロレアル、LVMH、バカラ、シャネルなど、あらゆる高級ブランドが日本に進出している。

* ロレアル(L'Oréal) : 1909 年創業の化粧品会社。1963 年に日本に進出。

* LVMH(Moët-Hennessy Louis Vuitton) : 1987 年に設立(ルイ・ヴィトンは 1854 年創業)されたコングロマリット(他業種間にまたがる複合企業グループ)。傘下にルイ・ヴィトン、クリスチャン・ディオール、ジバンシー、フェンディ、ロエベ、セリーヌ、ケンゾー、マーク・ジェイコブスなどのファッションブランドのほか、ゲラン(香水)、ティファニー(宝飾品)、ブルガリ(宝飾品)、タグ・ホイヤー(時計)、ウブロ(時計)、モエ・エ・シャンドン(シャンパン)、ヘネシー(コニャック)、サマリテーヌ(百貨店)、ボンマルシェ(百貨店)など。会長のベルナール・アルノーは 2023 年に世界長者番付で 1 位となった。ルイ・ヴィトンは 1978 年に日本に進出。

* バカラ(Baccarat) : 1764 年にロレーヌ地方のバカラ村にて創業したクリスタルガラスブランド。

* シャネル(Chanel) : 1909 年にファッションデザイナーのココ・シャネルが創業した服飾ブランド。創業当時は女性用帽子店だった。1994 年に日本に進出。

Et ceux de la gastronomie ont aussi une place importante : Joël Robuchon, Fauchon, Pierre Hermé...

ジョエル・ロブション、フォション、ピエール・エルメなどの美食ブランドも大きな地位を占めている。

* ジョエル・ロブション(Joël Robuchon) : ポワティエ出身のジョエル・ロブション氏が開業したレストラン。ロブション氏は 1976 年にポール・ボキューズの招きを受けて来日し東京・六本木の「ラ・ベル・エポック」で働いた。1981 年に独立してパリにレストラン「ジャマン」を開業し、のちに同店を「ジョエル・ロブション」に改名。世界で最も多くのミシュランの星を持つシェフとしても知られた。

* フォション(Fauchon) : 1866 年創業の食料品ブランド。1972 年に高島屋に出店し日本に進出。2021 年には京都にホテルを開業した。À la page 2022 の第 1 課で登場。

* ピエール・エルメ(Pierre Hermé) : アルザスのコルマルにパン屋の 4 代目として生まれ、フォションのバティシエ、ラデュレの副社長などを務めたピエール・エルメ氏が 1996 年にパリに開業した洋菓子店。1998 年に東京のホテルニューオータニに出店し日本に進出。現在、日本国内に 14 店舗を展開している。

Et, plus généralement, on trouve, au Japon, des entreprises françaises qui travaillent dans divers secteurs.

さらに広く見ると、日本には様々な分野で活動するフランス企業がある。

Dans l'aéronautique et les transports, on peut citer Airbus, Thales, le fabricant de pneumatiques Michelin, ou encore Air France – qui est au Japon depuis plus de 60 ans !

航空・輸送業界では、エアバスやタレス、タイヤメーカーのミシュラン、あるいは 60 年以上も前から日本に進出しているエール・フランスなどが挙げられる。

- * エアバス(Airbus)：1970 年に設立されたトゥールーズを拠点とする航空・宇宙企業。旅客機製造においてアメリカのボーイング社と熾烈な競争を繰り広げている。2001 年にエアバス・ジャパンが設立された。
- * タレス(Thales)：1893 年創業の大手電機企業「トムソン(Thomson)」が、2000 年にイギリスの防衛機器メーカー「Racal」を吸収合併したのを機に「タレス(Thales)」に社名を変更。その名称は古代ギリシアの哲学者「タレス」に由来する。売り上げの 6 割が軍需産業部門であり、日本の自衛隊にも装輪装甲車などを納入している。
- * ミシュラン(Michelin)：1889 年創業のタイヤ製造企業。1890 年代に発明されたばかりの自動車用のタイヤの実用化に取り組んで成功を収めた。1900 年のパリ万博の際に自動車ドライバー向けのガイドブックとして発行された「ミシュランガイド」は現在では世界で最も有名なガイドブックとなっている。赤い装丁のレストランガイド(Le Guide Rouge)と緑の装丁の旅行ガイド(Le Guide Vert)がある。
- * エール・フランス(Air France)：1933 年に航空会社 4 社を統合する形で設立された。

Bien sûr, on trouve aussi Renault-Nissan, l'un des groupes automobiles les plus importants dans le monde.

もちろん、世界最大の自動車製造グループのひとつであるルノー日産もある。

- * ルノー(Renault)：アマチュア技術者だったルイ・ルノーが開発した小型自動車 Voiturette が市販化され大成功を収めたことを受け、1898 年に創業された自動車メーカー。1945 年に国営化され、現在もフランス政府が筆頭株主となっている。

Il y a aussi des entreprises du secteur pharmaceutique (Sanofi), du bâtiment (Saint-Gobain), de l'énergie (Areva, Total)...

また、薬品分野(サノフィ)や建設分野(サン・ゴバン)、エネルギー分野(アレバやトタル)の企業もある。

- * サノフィ(Sanofi)：2004 年設立の製薬会社。2006 年に日本に進出(東京・新宿区)。
- * サン・ゴバン(Saint-Gobain)：1665 年、ルイ 14 世の時代に国策企業として創業した建築材料やガラス、プラスチックなどを製造する企業。
- * アレバ(Areva)：原子力産業会社。2001 年に原子炉メーカー「フラマトム(Framatome)」を傘下に収めたが 2017 年に経営不振からフランス電力に売却。2018 年に「オラノ(Orano)」に社名変更。青森県六ヶ所村の核燃料サイクル施設にアレバ(現オラノ)の技術が使われているほか、2011 年の福島原発事故の際には高濃度汚染水を浄化する設備を提供するなどした。
- * トタル(Total)：世界 42 か国で原油や天然ガスの採掘を行うほか、世界 150 か国に販売拠点をもち、1700 箇所でガソリンスタンドを展開する企業。1924 年にフランス石油会社として設立され、1985 年にトタルに社名変更。

Dans le secteur des TIC, il y a par exemple France Télécom et Alcatel-Lucent.

IT の分野では、例えばフランステレコムやアルカテル・ルーセントなどがある。

* フランステレコム(France Télécom) : 1988 年に郵政電信電話省の機関「電信電話総局」が民営化されフランステレコムが誕生。2013 年、それまで携帯電話事業のブランド名だった「オランジュ(Orange)」に社名を変更。

* アルカテル・ルーセント(Alcatel-Lucent) : 2006 年にフランスのアルカテル社とアメリカのルーセント社が合併して設立された通信システム企業。アルカテル(Alcatel)は「Société **A**lsacienne de **C**onstructions **A**tomiques, de **T**élécommunications et d'**É**lectronique」の略。

Dans le domaine de la finance, il y a des banques (BNP-Paribas), des assurances (Axa)...

金融分野ではいくつかの銀行(BNP パリバ銀行など)や保険会社(アクサ生命など)がある。

* BNP パリバ銀行(BNP-Paribas) : 2000 年にパリ国立銀行(**B**anque **N**ationale de **P**aris)とパリバ銀行(Paribas)が合併して誕生。パリバ銀行は 1872 年にパリ銀行(Banque de **P**aris)とオランダ貯蓄信用銀行(Banque de Crédit et de Dépôt des Pays-**B**as)が合併して誕生した。パリ国立銀行、パリバ銀行ともに 1970 年代に日本に進出。

* アクサ生命(Axa) : 世界 57 か国、1 億人以上の顧客を持つ世界最大の保険・金融グループ。1994 年に日本に進出。

Mais il n'y a pas que des grands groupes ; on trouve aussi des PME françaises au Japon.

しかし、大企業だけではない。中小企業もまた日本に進出している。

- **P**etites et **M**oyennes **E**ntreprises ペエムウ→ペームウ

Au total, il y aurait 400 entreprises françaises qui emploient 60 mille personnes.

合計で 400 社のフランス企業が日本に進出しており、6 万人を雇用している。

Pour que les étudiants japonais rencontrent ces entreprises françaises, la Chambre de Commerce et d'Industrie Française du Japon (CCIFJ) organise des campus.

日本の学生とこれらフランス企業をマッチングさせるために、CCIFJ(在日フランス商工会議所)がキャンパスイベントを開催している。

C'est une bonne occasion pour discuter avec des professionnels, avoir des informations et... peut-être trouver un travail !

これはとてもよい機会である。その業界で働く人たちと話したり、情報を得たりできるし、あるいは... 仕事を見つけることだってあり得るかもしれない！

Bien sûr, parler français, c'est un avantage pour travailler dans une entreprise française !

もちろん、フランス語が話せることはフランス企業で働くのに大きな武器になる！